

GETXO-08

IPARRA GALDU GABE

Urriaren 24tik azaroaren 9ra

III Jornadas sobre Ipparalde

24 octubre - 9 noviembre

bagaaaaaara!!

bagiiiiiiiiire!!



DANTZA IKASTAROA

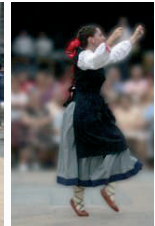
Urriaren 17an eta 24an
17:30 -19:30 · Plaza mugatuak
Doan · Zabala Ikastetxeko gimnasioan

Herriko dantza taldeen eskutik Iparraldeko dantzak ikasteko aukera izango dugu egun bitan. Dantza hauek KIKI BORDATXOk eskainiko duen erromerian dantzatzeko ditugu. Izen-ematea: 94 466 00 10/11 telefonoan. Ikastaroa euskaraz izango da.

CURSO DE DANZAS

17 y 24 de octubre
17:30 -19:30 · Plazas limitadas · Gratis
En el gimnasio del colegio Zabala

De la mano de los grupos de danzas del municipio, podremos aprender danzas de Iparralde durante dos días. Podremos practicar lo aprendido en la romería de KIKI BORDATXO. Inscripción: teléfono 94 466 00 10/11. El curso se desarrollará en euskera.



KANTA IKASTAROA

Urriaren 21ean eta 28an
19:00 - 21:00 Itsasgane etxean
Plaza mugatuak · Doan

Mikel Markez kantariak Iparraldeko kantak ikasteko ikastarotxo eskainiko du egun bitan; letrak, esan nahia, kantatu... Kanta hauek KIKI BORDATXOK eskainiko duen erromerian kantatzeko aukera izango dugu. Izen-ematea: 94 466 00 10/11 telefonoan. Ikastaroa euskaraz izango da.

CURSO DE CANCIONES

21 y 28 de octubre
19:00 - 21:00
En el Centro Cultural Itsasgane
Plazas limitadas · Gratis

El cantante Mikel Markez nos ofrecerá un cursillo de canciones de Iparralde durante dos días: las letras, el significado, el canto... En la romería de KIKI BORDATXO podremos cantar las canciones aprendidas. Inscripción: teléfono 94 466 00 10/11. El curso se desarrollará en euskera.



"BATEK MILA, EUSKAL MUNDUAK" ERAKUSKETAREN inaugurazioa

Urriaren 24an
Algortako Geltokia plazako karpan
19:00

- **IMANOL LANDA**, Getxoko Alkatearen hitzak.
- **PANTXOA ETCHEGOIN**, Euskal Kultur Erakunde zuzendariaren hitzak: "Euskara Ipar Euskal Herrian" hitzalditxo

Inauguración de la EXPOSICIÓN "BATEK MILA, EUSKAL MUNDUAK"

24 de octubre
Carpa de la Plaza de la Estación de Algorta
19:00

- Intervención de **IMANOL LANDA**, alcalde de Getxo.
- Breve charla a cargo de **PANTXOA ETCHEGOIN**, director de Euskal Kultur Erakunde de Iparralde: "El Euskera en Iparralde"

"BATEK MILA, EUSKAL MUNDUAK" Erakusketa

Urriaren 24tik azaroaren 9ra Algortako
Geltokia plazako karpan
Doan

"BATEK MILA - EUSKAL MUNDUAK" multimedia erakusketak bidaia bat eskaintzen dizu, unibertso soinudun eta bisual baten bihotzean egiten den bidaia. Gaurko artista, argazkilaria, idazle, musikari eta errealizadore batzuen ikuspegi gurutzatuek osatzen duten kaleidoskopioa. Ikuspegi garaikide batetik, erakusketak Euskal Herriko eta diasporako euskal munduen berri eskaintzen du.

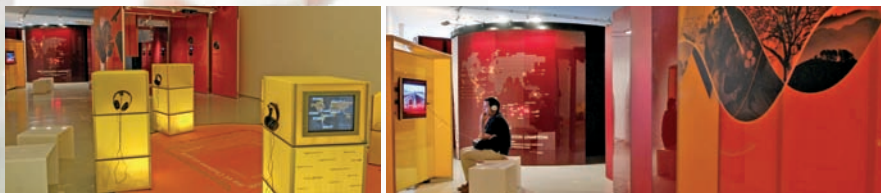
Orduetgia:
10:00 - 14:00 eta 17:00 - 20:30
BISITA GIDATUAK ikastetxe, euskaltegi,
elkarteentzat...
Bisita gidatuak 94 466 00 10
telefonoan

Exposición "BATEK MILA, EUSKAL MUNDUAK"

Del 24 de octubre al 9 de noviembre
Carpa de la Plaza de la Estación de Algorta
Gratis

La exposición multimedia "BATEK MILA - EUSKAL MUNDUAK" te ofrece un viaje al corazón de un universo sonoro y visual. Un caleidoscopio formado por la perspectivas cruzadas de varios artistas, fotógrafos, escritores, músicos y realizadores actuales. Desde un punto de vista contemporáneo, la exposición nos ofrece un panorama del mundo euskaldun del País Vasco y la diáspora.

Horario:
10:00 - 14:00 y 17:00 - 20:30
VISITAS GUIADAS para centros escolares, euskaltegis, asociaciones, etc.
Visitas guiadas en el teléfono
94 466 00 10



PANPI OLAIZOLA. Ipar Euskal Herriko mendiak hurbilgotik

Urriaren 30ean
Villamonteko Kultur Etxean
20:00 · Doan

Diaporama honetan, Zuberoatik Lapurdira joango gara, paraje haietako mendiak ezagutzeko. Argazkien bidez, ondare historikoa ikusiko dugu, artzainen bidea gurutzatu, edota ingurumen babestu bat ezagutuko dugu, oihan, lore eta abere basatiak miresten ditugun bitartean.

Panpi Olaizolak ingurumen arloko ikasketak eginak ditu. Mendiko gidaria da eta euskara teknikari gisa ere aritza Errobiko Herri Elkargoan (Kanbo, Uztaritze, Ezpeleta ...). **PANPI OLAIZOLA izango da GIDARI, azaroaren 9an egingo den MENDI IBILALDIan.**



PANPI OLAIZOLA. Los montes de Iparralde desde más cerca

30 de octubre
Aula de Cultura de Villamonte
20:00 · Gratis

En este diaporama, iremos desde Zuberoa hasta Lapurdi, para conocer los montes de aquel paraje. Mediante las fotografías apreciaremos el patrimonio histórico, cruzaremos por los caminos de los pastores, conoceremos espacios protegidos, mientras admiramos bosques, flores y animales salvajes.

Panpi Olaizola ha realizado estudios en el área medioambiental. Es guía de montaña y también trabaja como técnico de euskera en Errobiko Herri Elkargoa (Kanbo, Uztaritze, Ezpeleta...). **PANPI OLAIZOLA será el GUÍA en la MARCHA MONTAÑERA del 9 de noviembre.**

ERROMERIA eta TXITXIBURDUNTZIA Erromería KIKI BORDATXO taldearekin

Urriaren 31n
19:00etatik aurrera
San Nikolas plazan
Eguraldi txarra egingo balu Getxo Antzokian

Christian Borda (Kiki Bordatxo) sortzez arbonarra (Lapurdi) da eta txiki-txikitatik izan du eskuetan esku-soinua. Kiki Bordatxo taldean 5 musikari dira. Talde paregabea giroa sortzeko. Euskal dantzak eta kantuek ongi ezagutzen dituzte eta jendea ederto animatzen dute.



ROMERÍA y TXITXIBURDUNTZI Romería con el grupo KIKI BORDATXO

31 de octubre
A partir de las 19:00
En la plaza San Nikolas
En caso de que haga mal tiempo, se trasladará a Getxo Antzokía

Christian Borda (Kiki Bordatxo) es originariamente de Arbón (Lapurdi), y desde pequeño ha tocado el acordeón. El grupo Kiki Bordatxo lo componen 5 músicos. Son un conjunto excelente para crear ambiente. Se conocen estupendamente las danzas y canciones vascas y saben cómo animar a la gente.

Txitxiburduntzia:

• **IBAIONA Ipar Euskal Herriko txerrika:** IBAIONA etxeak Ipar Euskal Herrian hazten diren kalitate handiko txerriak ekarriko dizkigu txitxiburduntzian erre ondoren dastatzeko.



• **IRULEGIko ardoa:** Baxe Nafarroako Baigorri eta Donibane Garazin ditu mahastiak Irulegioko upeltegiak.

• **EZTIGAR, Ipar Euskal Herriko SAGARNOA:** Hazparne, Garazi eta Oztibarre herrietan egiten den sagardoa ekarriko dugu Getxora.

ATFAL Sahararen aldeko elkarteak Ipinitako txosna egongo da San Nikolas plazan



La asociación pro Sahara ATFAL pondrá una txosna en la plaza de San Nicolás

Txitxiburduntzi:

• **IBAIONA, carne de cerdo de Ipar Euskal Herria:** IBAIONA nos traerá cerdos de gran calidad criados en Ipar Euskal Herria, para degustar su carne tras asarla en el txitxiburduntzi.



• **Vino de IRULEGI:** La bodega de Irulegi dispone de viñedos en Baigorri y Donibane Garazi (Baxe Nafarroa). Tendremos la oportunidad de degustar este vino, que cuenta con denominación de origen.

• **EZTIGAR, SIDRA de Ipar Euskal Herria:** Traeremos a Getxo sidra hecha en Hazparne, Garazi y Oztibarre.

IPAR-HEGOA KONTZERTUA

Azaroaren 1ean
20:00 · Getxo Antzokian
Sarrera 5euro · Kultur Etxean salgai urtaren 20tik aurrera
BBKren orotarako kutxazainetan,
www.bbk.es <<http://www.bbk.es/>> web orrian, Algortako Kultur Etxean (Villamonte kalea A-8)

ELAUDI

(Ipar Euskal Herria: Hazparne eta Itsasu)
Elaudi taldea (Zuberoako mendi baten izena) 1997an sortu zen. Elaudiaren folk musikak munduko hainbat herrialdetako musiken eragina du: Euskal Herriko kantak, Maliko blues-a, arabiar mundukoa, Kubakoa, ijitoen doinuak.

CONCIERTO IPAR-HEGOA

1 de noviembre
20:00 · Getxo Antzokia
Entrada 5 euros · A la venta en el Aula de Cultura, a partir del 20 de octubre
Cajeros Multiservicio de BBK, en la web www.bbk.es <<http://www.bbk.es/>> , en el Aula de Cultura de Algorta (Villamonte A-8).

ELAUDI

(Ipar Euskal Herria: Hazparne e Itsasu)
El grupo Elaudi (nombre de un monte de Zuberoa) se formó en 1997. La música folk de Elaudi tiene influencias de varios países del mundo: canciones vascas, blues, influencias de Mali, del mundo árabe, de Cuba, melodías gitanas..



KEN ZAZPI (Hego Euskal Herria: Gernika)
 KEN ZAZPI taldeak erraz harrapatzen du publikoaren arreta, jendearen uanean uneko sentsibilitatean asmatzen duten konposizio bikainak moldatzen jakin izan baitu hasiera-hasieratik. KEN ZAZPI capta con facilidad la atención del público. Kantu sarkorrak, lelo distiratsusak eta mezu konprometituak sortuz, ilusio bizigarri eta gogotsuak barreiatzen ditu Gernika aldeko taldeak, publikoaren artean.

KEN ZAZPI (Hego Euskal Herria: Gernika)
 KEN ZAZPI capta con facilidad la atención del público, ya que, desde sus inicios, han sabido crear magníficas composiciones mediante las cuales han llegado a la sensibilidad de la gente en cada momento. Mediante canciones profundas, estribillos brillantes y mensajes comprometidos, este conjunto de la zona de Gernika siembra ilusiones estimulantes y animadas entre el público.

Kontzerturako sarrerak lortzerik ez dutenezat pantaila handia jarriko da plazan.

ATFAL Sahararen aldeko elkarteak Ipinitako txosna egongo da San Nikolas plazan.



Para aquellos que no logren hacerse con entradas para el concierto, se instalará una pantalla gigante en la plaza.

La asociación pro Sahara ATFAL pondrá una txosna en la plaza de San Nicolás.

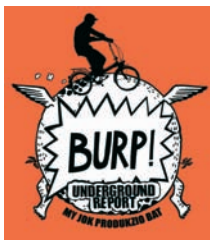
MY JOK kolektiboa

Colectivo MY JOK

Azaroaren 4an
 20:00 Villamonteko Kultur Etxean · Doan
 (Goizez Aixerrota Institutuan)

4 de noviembre
 20:00 Aula de Cultura de Villamonte · Gratis
 (Por la mañana en el Instituto de Aixerrota)

BURP UNDERGROUND REPORT
 Maianak eta Jokinek MY JOK osatzen dute, plataforma artistiko, sortzaile eta berezia. BURP UNDERGROUND REPORT dokumentala aurkeztuko digute: Iparraldeko bost pertsonai/talde hautatu dituzte haien berezitasun, sormen eta irizkiak azaltzeko. Modu horren bidez, euskal gazteriaren beste ikuspuntu bat eskaintzen dute, topikoetatik urrun. Getxon bigarren bideo erreportaje berezia aurkeztuko dute eta eztabaida sortuko parte hartzaileekin. Emanaldi berezia, gazteei zuzendua...



BURP UNDERGROUND REPORT
 Maiana y Jokin forman MY JOK, una plataforma artística, creativa y especial. Nos presentarán el documental BURP UNDERGROUND REPORT: han escogido a cinco personas de Iparralde, para explicar sus características, creaciones y opiniones. Ofrecen otro punto de vista sobre la juventud vasca, alejado de los tópicos. Presentarán un segundo video-reportaje en Getxo. Proyección especial dirigida a la juventud...

KOLDO AMESTOY Ipuin kontalaria

KOLDO AMESTOY, cuenta cuentos

Azaroaren 6an
18:00 GEROA Ikastolan · Doan
SENDIren eskutik

6 de noviembre
18:00 Ikastola GEROA · Gratis
De la mano de SENDI

"Biderdi" ipuinak umeak lokartu eta helduak esnatzeko dira

Antzina, supazterrean kontatzen ziren ipuinak. Emeki-emeki, bizitza modernoaren zurrumbiloan iraungitzeaz zirela, Koldo Amestoy (Arruta, Nafarroa Behera, 1952) agertu zen. Hitzen magoa dugu Koldo, irudimena bizaraztea arte bat dela erakutsiz.



Los cuentos "Biderdi" sirven para dormir a los niños y despertar a los adultos

Antiguamente los cuentos se contaban junto al fuego del hogar. Cuando los cuentos, poco a poco, estaban a punto de ser absorbidos por la vorágine de la vida moderna, apareció Koldo Amestoy (Arruta, Nafarroa Behera, 1952). Koldo es un mago de las palabras, nos muestra que lograr que perviva la imaginación es todo un arte.

Familia giroko publikoarentzat: Helduak eta 8 urtetik gorako haur eta gazteak.



Para público familiar. Adultos, niños y jóvenes a partir de 8 años.

MENDI IBILALDIA IPARRALDEAN, PANPI OLAIZOLAren eskutik

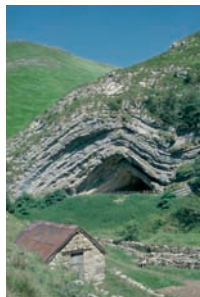
EXCURSIÓN POR EL MONTE EN IPARRALDE, con PANPI OLAIZOLA

Azaroaren 9an
Izen-ematea: Villamonteko Kultur Etxean
urriaren 13tik aurrera.
Txartela 3 euro

9 de noviembre
Apuntarse en Aula de Cultura de Villamonte a partir del 13 de octubre.
Precio 3 euros

Altxangako Itzulla (Saratik)
3 ordu inguru, 450 metroko desnibela, 8 Km inguru.
Saratik abiatutik, Larrunera igoko gara Hiru Iturrietako leporaino. Hortik aitzina, Altxangako bizkarraren itzulia hasiko dugu eta Sarara jaitsi berriz.

Egitaraua: 8etan Getxotik Irtien, 10etan Sarara Irtisi, 10:30ean ibilbidea hasi. Ibilaldia amaitutakoan bazkarla (norberak). Bazkariaren ondoren euskal pastela eta Iparraldeko sagardoa (doan) dastatzeko aukera Saran. Azalpenal euskaraz izango dira.



Vuelta de Altxanga (desde Sara)

Unas 3 horas, con 450 metros de desnivel, unos 8 km.
Partimos desde Sara, subimos al Larrun hasta el collado de Hiru Iturri. A partir de ahí comenzaremos la vuelta de la cresta de Altxanga y bajaremos de nuevo a Sara.

Programa: a las 8 partimos de Getxo, a las 10 llegamos a Sara, a las 10:30 emprendemos la travesía. Al terminar la excursión comeremos (cada uno lo suyo). Tras la comida, tendremos la oportunidad de degustar pastel vasco y sidra de Iparralde en Sara, gratis. Las explicaciones serán en euskera.

Hurrengo jardunaldiak Próximas jornadas

EUSKAL KULTURAREN X. JARDUNALDIAK

Azaroaren 21etik abenduaren 7ra

X Jornadas de la cultura vasca 21 noviembre - 7 diciembre

Azaroaren 21ean

NAZIOARTEKO TRIKITIXA JAIALDIA

Azaroaren 27an

KOMERIAREN KLUBA

Azaroaren 28an

EUSKARA SHOWA

Abenduaren 3an

EUSKARAREN NAZIOARTEKO EGUNA

Abenduaren 5ean

EGIN DAKIZUNA KASTINGA

Abenduaren 7an

BIZKAIKO BERTSOLARI TXAPELKETAren
azken finalaurrekoa.

21 noviembre

FESTIVAL INTERNACIONAL DE TRIKITIXA

27 noviembre

KOMERIAREN KLUBA

28 noviembre

EUSKARA SHOWA

3 diciembre

DIA INTERNACIONAL DEL EUSKERA

5 diciembre

EGIN DAKIZUNA KASTINGA

7 diciembre

Última semifinal del campeonato de
bertsolaris de Bizkaia

Antolatzaileak / Organiza



EUSKARA BIZI



EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA
INSTITUT CULTUREL BASQUE



Bizkaiko Foru Erkundeak
Diputación Foral de Bizkaia



Laguntzailea / Colabora

Eskerrak:

EGIZU eta bere mendi taldea, Geroa ikastolako mendi taldea, Itsas Argia mendi taldea, Itsas Gane mendi taldea, ATFal Sahararen aldeko elkarteak, Geroa ikastola, Aixerrota institutua, J. Bta. Zabala ikastetxea, Itsasgane kultur gunea, Itsas Argia Danza Taldea.